Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8
Sep. 30/73

大漢公報
The Chinese Times
Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B.C. Canada
Phone: 685-8941
14
Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
（新聞紙第三十四卷第壹六八號） Tuesday 14 November 1972 (Vol. 34 No. 168 Page 1)

（壬子年十月大　初九日）

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

報費價目表
郵寄每月二元七毛五
每季八元二毛五
半年十六元五毛
全年三十三元
派報每月二元五毛
每季七元五毛
半年十五元
全年三十元
零售每份一毛五

◎加拿大華文日報之先導者肇創於一九〇七年，
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY NOV 15 1972

今晨早有霧　明陽光晴朗
高溫度五十　低溫度三十

基辛格會匿臣後準備動程往巴黎

黎德壽赴法京
途中訪周恩來

（巴黎十四日美聯社電）據河內電台廣播報告：北越政治局委員兼越戰和談代表團特別顧問黎德壽今日動程回巴黎，將與美代表再來一次會談越戰問題。北京新華社報告：黎德壽此次途過北京小留，將與中國總理周恩來會談。但未曾提及在北京停留多少時間。

黎氏亦可能在莫斯科作小留，與蘇聯領袖會談，然後座機飛巴黎。外傳美國兩位主要的人物，基辛格及海格將軍等亦已首途返巴黎。但白宮則謂此兩人現均仍在美京。

河內電台會謂：北越表示其認眞誠意和談，已同意在美國與越南民主共和國之間，再來一次秘密談判，以解決簽訂結束戰爭及恢復越南和平合約問題。並謂此次的會談是由美國提議。

基辛格及海格將軍昨曾到大衛營會晤總統匿臣，相談達一小時半。隨後兩人乘直升機往安德烈空軍機場。但官方發言人對於是否準備恢復巴黎秘密談判，未予證實或否認。

西貢官方同意北越軍部份撤退南越，爲和平條件之一。

聯合國已投票通過
衛星電視廣播規定

（聯合國美聯社電）聯合國已投票通過太空衛星電視廣播規定議案。該議案爲蘇聯所支持，但美國卻極力反對。

在聯合國投票中僅美國投反對票，結果以一〇二票對一票通過該議案，七國代表棄權。

聯合國一致通過兩項使用外太空規定

（一）由部份會員國負責研查使用衛星以控制暴風雨。

（二）准許委員會的工作和平使用太空衛星。

中國雜技團下月訪加

（北京路透社電）中國雜技團七十七人將於十二月間訪加拿大，爲兩國建交後第一次文化交換計劃，外交長沙皮八月訪北京時安排，給加國人民有首先欣賞的機會。

該團是來自瀋陽，將分別訪問加、美，秘魯及智利等國舉行公演。

中國科學家抵訪雲埠

（雲埠華特訊）中國科學家十人昨由奧太瓦及都朗度抵雲高華後，今明兩日分別參觀卑詩大學及卑詩研究會等機構，爲此行考察加國學術中心的計劃之一。他們將於星期四日離雲埠　赴加東滿地可及古璧考察，然後轉赴美訪問。

中國雜技團五十五人下月首次訪美表演

（紐約美聯社電）中國政府現正在準備派出一雜技團到訪美國，據壹位參加聯合邀請的主人曾稱：此將爲我們兩國之間互相交換表演藝術的首次。

現任全美國各州關係委員會主席亞力山大伊克士丁，及紐約市中心常務委員諾文勝家，昨星期日曾聯合宣佈，滿洲瀋陽雜技團五十五人將於十二月十六日到達紐約。

勝家曾稱：我認定此爲一種主要的成就。亦爲我們兩國互相交換表演藝術的首次。

該團的表演節目，是包括平衡動作及駛單車表演等。同時亦有表演混合幻術，耍把戲，甚至有關古代的各種遊戲比賽等技術。

該團將有十貳位音樂家陪同旅行伴奏表演，於十貳月十八日在芝加哥大戲院開始公開表演。

市中心會爲聯合主人之一，專責料理此次的壹切旅行事務。

該團一行五十五人，是包括有室內運動技術，跳舞，音樂，遊戲等節目。而其中的音樂家，亦將於十貳月廿七日在印第安納波里城的卡鑿紀念禮堂作隆重的演出。在紐約市中心會的表演，是由明年一月二日開始。又在華盛頓的堅尼地中心，將於一月八日開幕參加助慶。

澳洲與以色列兩國
遍地發現霍亂病症

（澳洲雪梨路透社電）在澳洲衛生當局推行預防計劃下，全國發現十九宗霍亂病症。

衛生部表示，大部份霍亂病症均發生在東部地區，目前仍有貳十七個病症在察驗中。

所有病患中僅有一人外來旅客，他於週末由倫敦飛抵澳洲。

另一名患霍亂病的旅客，在紐西蘭病逝。

航空公司發言人表示，在世界衛生組織的報告下，澳洲東部已發現霍亂病症，但航空公司班機仍繼續來往。

（耶路撒冷路透社電）耶路撒冷東區又發現霍亂病症增至十五宗。

上週所發現的兩名患霍亂病者，均爲四十五歲的男子。

兩輪在意海峽相撞
三人失踪十一受傷

（西西里島美聯社電）壹艘意大利貨輪與一艘羅馬尼亞油輪於週末大霧中，在美西娜海峽相撞，油輪沉沒，三名羅馬尼亞船員失踪，十壹人受傷，三十三人獲救。

意大利貨輪則無船員受傷。

喬冠華在聯國大會
抨擊蘇聯裁軍建議

（聯合國加拿大社電）中國副外長喬冠華昨會在聯國大會發表言論，抨擊蘇聯最近提出的裁軍建議，全然是屬於詭辯，並謂，美蘇近來同意的戰略武器合約，表現該兩強國現仍繼續欲以核原武器控制世界其他的國家。

喬冠華又謂　蘇聯提議在國際事務不得採取武力以求解決，完全是屬於欺騙行動，即使在其他空談和平之際，蘇聯的領袖是以大霸主的姿態，在世界各地爲所欲爲。

喬氏曾特別攻擊一九六八年蘇聯領導侵犯捷克，及蘇聯支持印度武裝侵犯巴基斯坦等事件，而且指出蘇聯增兵蒙古，照有等西方人士估計，該項邊防軍約達一佰萬人，蘇聯的領袖曾盡量設法欲使別人相信他們已經放下屠刀坐地成佛，但他們在國際上的行動卻表現出擴張勢力主義者的眞正面目。

中國副外長並重申向來所持的理由認定蘇聯提出不採取武力，是出賣世界被壓迫人民的權利，因爲蘇聯要求他們放棄武裝反侵略的行動。

喬氏認爲不要提及不用武力，蘇聯應該跟着中國的行動，聲言永不首先採用核武應付別國，當蘇聯拒絕實踐此種不首先採用核武的諾言，爲何又不提議完全禁止及全部廢除核原武器呢？

中國菸葉產品進步
美首次購二萬餘磅

（華盛頓路透社電）據美國農業部宣佈消息：美國於今年九月間曾向中國購賣已乾菸葉二萬二千磅，此爲自從美政府不破廿一年禁例，恢復對華貿易以來，中美兩國進行首批的菸葉交易。

農業部發表外國農業專利中，曾謂該批菸葉成交每磅價格廿七仙。

四十年前，中國是購買美國出產菸葉的的第二位大顧客，但在近多年來，已經採用其本國土產的菸葉，以代替泊來品，而現在中國則佔世界產菸葉的第二位，及向世界各國輸出。

中國購英製客機
廿架值一億餘元

（乞非路美聯社電）中國大使宋前光（譯音）昨曾宣佈中國現再向英國，訂購三叉式噴射客機八架，價值六千萬元。

該項新訂單於十　月九日在北京簽字，連同上次訂購的十二架客機，總計交易達一億六千三佰萬元。

宋氏昨在倫敦北郊鶴嘉飛機廠，參加接收第一批十二架客機交貨儀式。并謂：中國僅購買三叉式客機，但亦談判訂購其他各式飛機。

鶴嘉公司總理賀爾爵士謂現替中國特製每小時約一千九百三十里的飛機。

市政府提兩建議華僑代表本週會商決定

美化華埠　華人愼處

（雲訊）雲高華埠各華僑代表將於本週五作決定，是否接受市政府十萬元美化華埠計劃。

市政府都市計劃組副組長匹克斯東表示，上週五約有一百五十名華僑代表參加會議　當市政府當局提出兩項美化建議後，各代表對該問題採議愼處置態度。

華僑代表將於本週五再會商　決定是否進行華埠美化計劃，如獲通過　即將與市政府都市計劃組聯合成立工作委員會。

匹克斯東指出，該兩項議案因經費問題，致一般反應甚爲冷淡。

一爲「鍍金計劃」估計將耗費一百萬元，該計劃即由哥街至卡路街重鋪磚路，並在街道兩旁行人道安置坐椅，兩端並築有藝術裝飾物

一爲「一元四毛九計劃」僅需費用四十萬元，即用磚石代用建築材料及普通行人道坐椅。

匹克斯東表示，不論該兩項計劃通過任何壹項，位於唐人埠的片打街三個街位即將封鎖禁止車輛通行。

主要問題即美化計劃之費用將由片打街各業主分担，依法規定市政府負責三份之壹經費，其餘由各商家分十五年付清。

據匹克斯東表示，各業主担心房稅上漲後，將增加商店租金。

他指出，以他估計二十五尺寬建築物之屋主，僅增加房稅六十元，較小者僅增加二十五元。

市政府提供的十萬費用，如唐人埠不需要，則將轉移美化其他地區。

省議會定期春季開會

（域多利訊）卑詩省政府內閣已決定於一月二十五日下午三時開始舉行春季省議會會議。

該次會議將舉行十週，此爲新民主黨政府所召集的首次正式省議會大會。

台灣學生旅行巴士
被山石擊死廿人

（台北路透社電）台灣中央社報導，一輛滿載學生的旅行巴士於昨日在途中遭山石拋落懸崖下，共二十人死亡，十七人重傷。

該巴士於昨晚經過台北市西南一百十里之崩塌區時，發生該事件。

巴士中載乘四十三名台北一職業學校學生及教師，他們正出發作兩天的環島旅行，不料竟遭此災禍。

太平洋報業與工會
獲得協議訂新合同

（雲訊）雲埠太平洋報業公司與六個工會經過五十四小時長期談判後，照相製版工人已投票一致接受爲期兩年的新合同。

國際圖案藝術工會二一零分會會長金尼表示，在新合同下，該公司十九名照相製版工人每小時工資增加壹元二毫，原工資每小時六元八仙。

他指出，其中二毫爲每小時增加的津貼。

派報工會已於一週前接受新合同，但另有四個工會直至目前，仍未接受省報與太報之合同。

無黨派會市長候選人
被主席要求他退辭競選

（雲訊）雲高華市無黨派會市長候選人貝爾史屈特表示，該會主席彼特帕克斯已要求他退辭該候選人。

史屈特指出，假如該會負責人員一致要求，他當決定退辭，但在目前他仍認定他爲市長候選人。

雲高華市長及議員選舉將於下月十三日舉行，帕克斯要求史屈特退出競選，否則將強迫他辭退，而史屈特則堅持，如該協會負責人員一致要求，他將接受告辭，但他仍將以獨立身份參加市長競選。

帕克斯在未獲得史屈特的正式聲明之前，不發表任何意見。

最後消息，史屈特經辭去無黨派會市長候選人以獨立身份參加市長競選。

▲聖誕期特別巴士一毫

（雲訊）雲高華市中心區三輛免費購物巴士已於昨日開始行駛，但今年一改以往的免費慣例，每人收費一毛。

該巴士由雲高華市議會及市中心區商業協會聯合舉辦，至十二月二十三日結束，行駛路線由卡羅街沿喜士定街至哥蘭胡街史密斯街口折回。

該巴士由每日上午十時至下午四時行駛，每拾二分鐘一班，聖誕節前一星期之週四及週五晚七時至九時亦行駛。

四犯四次假釋犯例
法官加判刑期一年

（雲訊）壹名囚犯因作第四次在假釋期中犯罪，違反加拿大假釋法規定，被法官加判刑期一年。

該囚犯爲四十二歲的安格溫，他因於一九六四年在都城搶劫被判刑十二年，今年伍月又因欺詐罪判刑十八個月，隨後又犯欺詐及携帶手槍罪。

安格溫的辯護律師表示，安格溫之下次假釋期可能延遲。

他指出，假釋委員會可能取消安格溫的假釋權，但我們希望不致如此。

安格溫并曾犯偷竊，吸毒及欺詐等罪行。

卑詩修正新勞工法
本月下旬開始實施

（域多利訊）卑詩省勞工廳長威廉頃宣佈，解散省調解委員會及取消內閣強制處理勞資糾紛權力之修正新勞工法，將於本月廿日開始生效實施。

但他在記者會中同時表示，卑詩省理想中的勞工法規將於一年半至兩年以後始修改實施。

於本月下旬實施的修正勞工法，乃爲今秋省議會特別會議時所通過。

該項修正勞工法將調解委員會的權力轉移於勞工廳長　而解散三人調解委員會，並取消內閣強制處理勞資糾紛的特權。

該法案同時規定成立一工業調查委員會，在勞工廳長的要求下，調查及報告勞資糾紛事宜，並將調解委託法之名改爲調解服務法。

威廉頃表示，該修正法案主要將暫時改善本省勞工關係，而作爲將來全部修改勞工法的借鏡。

他指出，他正在成立一個委員會調查全省勞工關係，並提出報告，作爲修改勞工法之基礎。

當記者問及該勞工法議案是否將在春季召開省議會中提出時，威廉頃表示，可能至少將經過一兩年的研究與分析後，才能完成一切準備工作。

但他又表示，該項議案的最快準備時間爲一年半。

本省明年換鋁車牌
使用七年可不損壞

（雲埠）卑詩省將於明年更換永久性車牌，該車牌爲鋁製，至少可使用七年不損壞。

汽車管理局副局長傑克遜表示，該種鋁製車牌在表面另加一層漆油堅固耐用。

爲了節省每年的車牌製造費，汽車管理局已在過去三年來使用一種小鐵牌貼在原車牌上，雖然此方法可使用十年，但原車牌並未換新，

如車牌所有損壞　車主將付兩元更換。

新車牌之顏色與原車牌相同，白底藍字。

開鎗射擊過往汽車
被判緩刑十八個月

（雲訊）一名十七歲青年因在西雲高華高速公路，向通過的汽車開槍射擊，已被判緩刑十八個月。

該青年爲亞倫，住伊士特可街壹五七五號，西雲省法院法官華茲同時宣判亞倫禁止駕駛汽車三十天，並在一年半內不得使用任何射擊性武器。

亞倫因在臥房窗口向通過的汽車開槍，而被判罪。

檢察官杜芬向法官表示，數輛汽車遭槍彈擊損，其中一輛警車則僥倖避過槍彈。

特稿 景德鎮陶瓷大放異彩

踏進交易會的陶瓷陳列館，尼日利亞商人約舒亞，奥利勒，便捨不得離開，他深深陶醉在做工精巧，美輪美奐的各式陶瓷中，儘管他已談成生意，簽了合同，但仍捨不得放下手中把玩着的陶瓷樣品，「非常美！」他不斷讚嘆。

又何止他如此？在陶瓷館裏，就像置身於繁花似錦的藝術園圃，人們觀賞再三，流連忘返。

在百花爛漫叢中，瓷都景德鎮的陶瓷雕塑「天女散花」更是一株奇葩。她，一副面目如畫的仙女，足履輕雲，提着滿滿一筐鮮花，向下灑撒，讓鮮花遍佈人間。飄飄的雲裳衣角，婀娜健美的體態，流轉的飛雲，使她像御風而行。藝人高超的技巧，賦予她以生命，吸引着千百來賓的注目，喚起人們對我國古代民間優美神話的憧憬，對美好事物的嚮往，也驚嘆手工藝的神奇。

以我國古代神話和民間故事爲題材的傳統陶瓷製品，琳瑯滿目，陶瓷器皿花面就有：八仙渡海的「八仙」，「竹林七賢」，「十二金釵」等……雕塑有執戈牽馬待發的「花木蘭」、威武的「武松打虎」…我國古典文學作品的一些內容片段，也成爲題材之一。放置在陶瓷館入口處的一對巨型青花花瓶，瓶上花面之一便是「紅樓夢」裏的「湘雲醉酒」。

觀賞之餘，可以發現本屆交易會陶瓷展品中，以傳統的古裝人物爲題材的特別多，爲近年少見。傳統古裝人物花面，雕塑是我國傳統陶瓷工藝，一向深受世界各國人士的歡迎和喜愛，怎樣繼承，發揚這些傳統工藝，從這屆展出內容豐富的展品上，使人看到點端倪。

「未完」

新馬祥毅然當主席
波叔讓賢得償所願

（港訊）香港八和會館自從月前舉行第十六屆同寅大會，即席選出卅名新任理事後，直至昨日，新任理事會才進行互選正副主席及各部門主任工作，地点仍假九龍亞皆老街八和會議廳舉行，全體採取雙記名方式，由下午三時開始直至傍晚止，結果選出新馬師曾爲新任主席，黃炎、鄧碧雲爲副主席，這一回說得上大爆冷門，前主席梁醒波已登報表明決不留任之心迹，已償所願了。

生活講座
（二九三）

糾正心中牽累 到時定能入睡

我可以引證一段前輩的話：「若係慣聞之聲音，縱係較高之雜聲，或光亮之光線，亦不致妨碍睡眠，蓋以此等聲音，大腦已不加以注意故也，夫水車之轉動聲，並不妨碍看守水車之睡眠。電車之聲音，亦不妨碍市民之睡眠，反而水車忽然停止其轉動，常使看守水車者不能睡覺。」

這一種不避聲的習慣一定要從少年時期養成習慣，但是成年之後，一定要明白這個道理，不要爲了聲音不能入睡，要根本掃除這一個觀念，那末在任何聲息之中，仍能安然入睡，這是一個觀念問題，我把這個問題說明之後，要大家把新的觀念樹立起來，在健康好的時候，要在不斷聲息的情况之下入睡。這是很緊要的基本辦法。

失眠的最大原因，是心理上的錯誤，其次的病理和生理的錯誤。現在先講心理錯誤，所謂心理錯誤，都是神經上的不正常。我一向有一個觀念，認爲一切疾病的造成，都是違背自然而釀成的懲罰作用，這個觀念譬如花柳病，一夫一妻的人，

國家無綫電公司
NATIONAL TV & HI FI
2125 Commercial Dr. 253-6636
新運到一九七三年原子粒彩色電視機
代理 ZENITH
政府文憑技師修理快捷妥當

漢記麵家
HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
緬街五二四號 電話 682-9620
上湯鮮蝦雲吞麵
桂侯牛腩粉
郊外油菜
冷熱飲品
空氣調節
營業時間：上午十一時至晚十一時（逢星期一休息）

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res:324-2039
加拿大首揆人壽保險公司
華人代理伍偉權
對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障入息保險，免稅退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

中醫陳式永祥
統理男婦兒科鍼灸方脉
醫廬：八五〇東貳十三街
電話：八七四、壹弍四五
本人畢業於祖國
曾在鉄城 澳門
香港業醫弍十餘
年專科電針療法
專治
半身不遂 手足痲痺
風濕痛症 哮喘咳嗽
胃痛頭痛 腎虧腰痛
外感傷寒 神經衰弱

何桐相館
19 E. Pender St., 電話：日 681-5848 夜 879-5506
藝術人像 結婚喜照
紀念瓷相 翻影舊相
特約外影 禮服租賃
冲曬放大 又平又快
護照相 二張二元
彩色射印 每張廿三仙

廣州樓
KWANGCHOW RESTAURANT
251 E PENDER STREET
CHINATOWN, VANCOUVER.
TEL. 687-8501 687-8502
正宗粵菜 精美點心
喜筵壽酌 晚飯宵夜
豐儉隨意
新營業時間
星期壹至星期五
由上午十壹時至三時
下午由五時至十時
星期六至星期日
由上午十時至三時
下午由五時至十時
逢星期弍休息

文華花店
Mandarin Florist
202-611 Main St. (Main & Keefer)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球 花籃衿花 花圈花牌 僑胞賜顧 無任歡迎

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
Tel. 684-4428
飱館主婦們請注意
我們爲減輕你們工作時間和減低成本起見：
新從香港大批運到 8-12 隻起各種西士蝦肉
長期供應（歡迎遠近採購）
最新運到
冰霜魚翅 鹽藏鹹魚 海味雜貨
瓷器碗碟 各種罐頭 合時水貨
鷄嘜即席麵，斷市多時，今又運到

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main St. Vancouver 4, B.C
電話：681-8531
慶祝中華人民共和國成立二十三週年紀念盛大酬賓，凡購買國產「人參棗汁」四支，奉送一支！
日期：九月三十日至十月八日
歡迎僑界光臨參觀選購

滿堂紅實業公司
Morton-Ho Associates Realty Ltd.
何仲生
Johnson C. S. Ho
新地址 5715 Joyce Rd.
(41 st & Joyce at Kingsway,)
185 E. Pender St. Van. 4, B.C.
電話：Office 437-1107, 688-9848
Residence 325-3965
郭光沐 Res. 876-0448
▲投資良機，西區近笠臣街入息屋兩間 六十六尺闊辣，每月收租共七百多元，買一間或兩間均可。問郭光沐
▲西區十四組柏文，每年收租近壹萬八千，取價十八萬。問郭光沐
▲東區近乃磨及喜士定街入息屋一間平賣三萬零五百。問郭光沐
▲東區近咔場，翻新四睡房兩套厠所大屋一間平賣開價弍萬八千五，抵買。問郭光沐
▲投資良機西區近笠臣街舊屋一間，每月可收租五百元柏文地段二萬六千可以成交。問郭光沐
▲東區蘇非亞街近緬街壹廳三睡房，土庫有娛樂室翻新屋平賣，二萬八千九。問何仲生
▲喜士定街近緬街紙烟什誌舖生意平賣、適合個人經營 生意壹本萬利 機會難逢 問何仲生
▲東區二十八街近緬街一廳三睡房 十弍年新，另土庫一廳三睡房廚房厠所，開價三萬四千九 問何仲生
▲尚有柏文入息屋商業樓宇，菓舖咖啡濕等盤，恕不盡錄，歡迎垂詢。
▲本公司專門建築新屋分佈東區各處。
▲香港南洋客有現款買屋舖及生意歡迎僑胞交屋本公司出賣，服務保證週到。

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 喜士定東街五四號
招登銀幕 燈片廣告 功效宏大 價格特平
（每晚七時放映星期六、日 加映二時十五分日場）
邵氏出品純真感人文藝愛情彩色巨片
今天隆重放映

玉女親情
A Place To Call Home
大刺客

李菁 邢慧 領銜主演
邵仁枚 監製
吳家驤 導演
同場獻映
下期放映 邵氏出品 兇狠打鬥 驚險恐怖 武俠巨片
毒龍潭
鄭佩佩 岳華 羅烈 領銜主演
同場加映 白蛇傳

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4 B.C
PHONE 685 3935
即日發售至十一月十五日止
壹九七二年加拿大政府公債
十二年期平均年息七厘三
特別戶口五厘 由弍千元起，日日計息，存款可隨時提存，最適合商業儲戶。
★存款有加政府保障每人弍萬元 萬無壹失
服務時間：由星期一至星期五 每日上午九時半至下午五時半
經理：黃宗振

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美點，捨我其誰。
鮮磨沙河粉 機製爽滑麵 敢誇全加獨特
斤兩味道 招牌保證
雲埠秘書賓路蔡根遂根旋敬禮
B.C. Royal Cafe
119 East Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone: 681-3953

黃埜俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
Office: 684-0938 Res. 733-3202
避寒遊覽身心康樂
㈠遠遊香港及東南亞探訪親友
㈡近遊檀島墨國三凡市及南美
㈢移民特價機票歡迎分期付欵
㈣代定各埠酒店及遊覽
辦公：平日照常星期六下午一時半至五時

CANADA TRUST
湯天豪
買賣房屋 工商樓宇 公寓大厦 投資地皮 各種生意 實業貸款 收租管理
416 MAIN ST., Vancouver, B.C
TEL. 682-6701, 261-9351 住宅325-0527
HOWE TONG
▼好商業地皮 215×143 最少可建十二間舖位如樓上公寓住宅，近兩大公路十字路口，屬旺盛商業區開價十四萬九千元。
▼Downtown 街角新階磚商業樓，六个大公司租客，有批約，每年收租約四萬二千元，開價卅三萬五千元，須一半現款，餘額充給業主。
▼Kingsway 階磚商業樓二間，近 Simpson Sears 百貨公司，好租客，有批約，投資有一分錢。
▼新屋式間，有三睡房，在 OAK 街夾十大街，近學校，車站，開價四萬弍千元。
▼四十一組柏文，一年新，有地下停車場，升降機位於 Burnaby 高尚住宅區，近喜市定街商場，交通學校，常年租滿，年收益七萬多元看誰先到先得
▼賺錢飱館因業主退休廉讓，約一百座位，一切傢俬設備如新，位溫哥華市區，好位置。
▼尚有大批新盤不能盡錄一切 [illegible]

轉載

從波蘭現狀看蘇聯在東歐的前途

【上】 徐復觀

華沙公約　是蘇聯團結東歐衛星國家以與大西洋盟約相抵抗的公約。在此一公約下的種種活動，都是，華沙爲根據地而展開的。尤要是以蘇聯人爲統帥的聯合軍總部，即是駐紮在華沙。蘇聯直接有兩個陸軍師團及四千架飛機的空軍兵團　駐紮在波蘭境內。可以說波蘭是蘇聯控制東歐的前進基地。是不是華沙在戰略地理上是最適於控制整個東歐局面呢？我想　不完全是如此。波蘭自身，即是須要蘇聯直接用力壓制的地方，否則波蘭人對蘇聯的流血反抗，將不知鬧到怎樣的天翻地覆的程度。

首先　波蘭人對蘇聯的民族仇恨　是永遠解消不掉的。波蘭在十世紀建國，一直到十六世紀，曾有一段光榮的歷史。但到了一七七二年，被俄國　普魯士　奧國三國分別佔領了大部份土地。經過一九七二年　及一玖七五[illegible]六年的兩次瓜分　波蘭終遭滅亡之運。波蘭亡國後　更激發了波蘭人的愛國心，流亡在外的，千萬人，尤其是流亡到美國的六百萬人，與流亡在巴黎的知識份子　藝術家，不斷展開了復國運動　所以第一次世界大戰的一玖一八年十一月，重新建立波蘭共和國，并逐退了列寧進入的波蘭的大軍，鞏固了立國的基礎。但在第二次世界大戰中的一玖三九年一月二十八日，史丹林與希特勒成立協定使波蘭淪於再度亡國之慘。

上述的情形，蘇聯可以推托說一是屬於帝俄的歷史，一是因爲反動的波蘭。但由蘇聯一手所培植的波蘭共產黨爲主體　在一九伍四年六月，從新組織波蘭政府時，蘇聯居然把波蘭東部的土地囊括而去；波蘭在波共統治之下，竟把千年相傳的舊壤、一下丟掉了百分之四十五，此，民族的仇恨，波蘭人永遠不會忘掉。矗立在華沙市中心的「文化科學宮」，是蘇聯贈送的；波蘭人認爲這是損壞了華沙市容之美的醜惡建築物。一九陸三年三月華沙大學因禁止演出反俄戲劇，而釀成學生暴動。波蘭人最恨的是蘇聯與德國人。對德國人在仇恨中存有敬畏之念，對蘇聯人

【下轉左上欄】

【接轉載版】

萬噸，不僅比一九六七年的產量（一億四千七百九十萬噸）多三千三百一十萬噸。和一九六八年和一九七〇年（均爲一億六千零五十萬噸）比較，也多一千多萬噸甚至兩千萬噸。

但是去年年底，天氣嚴寒，冬季作物有許多遭受　害。今春第三次播種之後，老天又不幫忙，進入夏季之後，又碰上數十年來未見的酷暑，雨量僅有往年的四份之　，七月間，眼看歉收已成定局。

【未完】

香港人外國置業
溫哥華地價大漲

（港訊）近年來亞洲人士投資於加拿大地產物業者　與日俱增，其中尤以香港爲甚。

加拿大信託銀行實業部分經理湯天豪接受記者訪問時作上述表示。

【未完】

投資與發財良機

莫等閒，白了少年頭，空悲切，眼見他人發達，倍心切。

茲有雲埠華商，經營汽車旅店，佔市地約壹畝半，爲不可多得之投資發展良機，因業主欲趁廿青退休，如閣下有七萬元資本，或適當物業作交換者，請勿失良機，即電話八七六，三八四九商洽。外埠函詢可寄5573 Sprott St, North Burnaby BC.

徵男女人壽險保經紀

本公司爲世界最大保險公司之壹，現徵經紀，年齡由式十五至四十五歲，中等學歷，英語良好，誠懇待人，居住本埠壹年以上者爲原則。本公司除給予優良待遇外，還給予訓練，有意者請電話：六八、九四七四接洽。

香港人口四百零七萬
說粵語華人佔數大

唯有選用最適當訊息互通之媒介，粵語中文是最理想的了

華人中仍然有分籍貫，在港比重是如何？據上述一書之統計，出生於港島九龍及新界佔十八萬五千六百九十九人，廣府人士，包括澳門有二百零七萬二千零八十三人，印象中潮州人士在港相當多，而據統計，四邑人士原來更多，有六十八萬四千七百七十四人，潮州人士則有三十九萬一千四百五十四人。廣東少其他縣份人士合計也只不過廿五萬又二百一十五人，外省人士在港有廿八萬四千七百九十三人

就人數而言，除了華人，英國人（包括英籍華人在內）居其次　有二十九萬零四人。

印度，巴基斯坦及錫蘭人共八千七百二十七人　歐洲人合共五千二百七十八人　非洲人也有二百零二人。

在港流行語言以粵語爲首，依次是潮福，客家，四邑，中國其他方言及英語

說英語人數僅爲四萬一千一百一十九人，這裏所謂說英語是指那些常用英語與家庭成員交談者　不會說粵（啞）的人共有五千零七十九人，男性比女性爲多

直至一九七二年六月三十日，香港人口估計爲四百零七萬七千四百人，比一九七一年年底的估計數字多出一萬三千人。

【續完】

× × ×

中西餐館連實業出賣

樓上十式廳房，各樣裝修新穎，有日製雪糕機，生意好，因缺乏人力

P. O. Box 148, Climax Sask.

中藥

曾國雄　林金鳳

2042 FRANKLIN ST. VAN 6 B

電話 254-4618

跌打全科　男婦兒科　外科雜症　針灸全科　痔　風濕痹痛　陰陽瘡毒　胃病喉症　小腸疝氣　癬癩痔瘡　遠年爛腳

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727

因本酒樓裝修及員工年假，謹訂於十月一日起至十一月一日止。暫停營業

十壹月貳日起照常營業

敬希各僑胞見諒　鑽石樓全人謹啓

PENDER CENTER
SERVICE STATION & PARKING GARAGE
570 CARRALL ST. (AT PENDER)
VANCOUVER, B. C Telephone: 685-6228

Special F310 Gasoline　Brake & Muffler Repair
Tune Up & General Repair　Lubrication & Oil Change
All Makes of Tires　Parking - Hourly, Daily, Monthly

All Repair Works Guaranteed
OPEN 24 HOURS

專門技師　精修各種　大小汽車　快捷妥當　收費特廉　保證滿意　附設汽油　站及停車　場式十四　小時服務　僑胞光顧　無任歡迎　日夜電話　六八五　六二二八

西益實業公司
WEST - EAST REALTY LTD.
551 W. BROADWAY
公司電話 873-1881
[illegible] 325-898
[illegible] 327-6621
[illegible] 876-7771
李荷蓮 922-6635

西區十組四文樓一好地位，式年新，全部一睡房年收約壹萬六　元，堅固實淨，有十庫，取價十八萬九千五百元．銀期可以商量。

▲式年新叁睡房孖屋　雙邊孖屋位于列治文高尚住宅區，西班牙式，樓下一邊另有壹睡房，雙邊都有遊戲室及另一浴室，業主已購新屋，僅取價五萬九千五百元

▲商業舖叁間　白石區，在于交通要道，佔地五十六尺乘九十五尺，月收式百一十元，業主祇付地稅　燕梳，水費，取價四萬。

▲西區住宅兩間　在于四十一街西，隔西夫威商場　個街位，一間式睡房，樓另有式睡房，新裝修，佔地四十尺乘壹　六十八尺，取價叁萬七千五百元，一間舊式四睡房佔地六十六尺乘一百四十尺，取價三萬五千五百元，式屋相連，皆租出，分售或全售皆可。

BAMBOO TERRAC
155 E. PENDER ST
VANCOUVER 4, B

大酒家作風　大衆化價錢

東方情調　名氣派豪華

午餐　晚宴　筵席

菜譜豐富　式飲式食

電話 六八二—壹九二五

旅遊之家
WANKOW TOUR
& TRAVEL Ltd.
258 E. Pender St. Phone: 684-352
Vancouver 4, B. C.

特價機票

往返香港及東南亞

並代理世界輪船巴士及火車票

有專門人才編排旅程及精通各種語言

環球旅運有限公司啓

利僑公司
[illegible] IMPORTING CO. LTD
[illegible]
Phone 683-745

大批貨品新到

半乾濕吊片尤魚
半磅庄金匙牌鮮明中蝦肉
各種罇庄油浸咸魚
上海缸裝靚咸蛋
十二安上海梅林搾菜
十磅端士糖
各式台灣磁器

貨式齊全　行情印備　函索即奉

溫哥華 中和行 華埠公司
Chung Wo Hong Co.
Phone: 685-9612
237 Powell St., Vancouver B. C.

加拿大總代理

南洋顏賢花生廠

馬來西亞特產

萬里望花生

酥脆美味　滋養食品

批發零沽　極表歡迎

利民有限公司
Leman Enterprises Ltd.
265 E. Hastings St.
Vancouver 4, B. C
Phone: 684-8824

第七期商品特價介紹

女裝棉背心　每件六元九五
女裝棉納　每件八元九五
男庄棉背心　每件六元九五
男庄棉納　每件八元九五
國產双人毛毯　每件六元九五

地道原條北芪　每磅十式元　原扎防黨　每磅十式元
正當歸頭　每磅十五元　甲級大杞子　每磅十式元
特級杞子王　每罐壹磅十五元
新到中國油粘米　每包壹百壹十磅　仍售十四元

翠華園
Pavilion Garden
(Restaurant)
509 Main St.,
Vancouver 4, B. C.
電話；687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳

喜筵壽讌　隨意小酌

晚飯宵夜　豐儉由人

這裡有：家鄉風味的菜餚　雅俗共賞的音樂

也正是：親友團聚的樂園　知己談心的雅座

正宗粵菜　用料有別

式式新穎　與衆不同

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributor
777 Beatty St. Vancouver 3, B. C
Phone 687-2651 · 687-2652

專營國產商品

大量進口批發

全加總代理：

中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B. C.
681-1734

新到補品

生猛金錢龜

唐山冬瓜

精製大帮

臘鴨臘腸「牛肉干」發行

哀謝

先嚴諱進業字厚富鄭公府君痛於一九七二年十月二十日上午六時五十分病終於雲埠中央醫院積潤享壽七十有八歲不孝長男欣如媳孫等及孤女銀桂遠居祖國不克親視含殮聞耗悲慟謹遵禮成服三子欣培四子欣悅家人等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於十月二十六日下午一時假座雲埠暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科市蘭臺園荷蒙　宗親戚友世誼社團惠賜花圈賻儀素車隨送并親臨執紼高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人馮氏
孤子欣如欣培欣悅
孤女銀桂（適馮門）
媳婦吳碧玲黃蕙英黃珠濃
男孫小明小寧小泉
兆明漢明兆强兆良
女孫小紅妙紅佩紅
外男孫馮恩明恩偉
外女孫馮寶嫦寶蓮等同叩謝

厚惠芳名　恕不稱呼

「賻儀」

鄭玉堂三十元，黃煜山十五元，黃煜堂十五元，馮勝母，馮高，蔡隆釗，馬煥煦，陳錫忠，何洽昂，壹克，陳仁昌，吳杏林，鄭天華，厚殷，尙植，貴平，亦恒，立澤，忠秀，偉明，煜煌，灼均周健寧（以上每十元）林之啓靜如同十元，黃杰羣，黃健民，余卓生，馬湖政，雷明，馬護，曾傳積，黃烱宏，吳姆，何汝彰，徐業波，岑寶文，馮福貴，雷橋勳，黃焯棠，馬沃濯，簡新盛，鄭正氣，焯寧，博聲，焜聲，榮灼，灼燕，鄭均，其浩，忠權，維麟，達强，九球，忠惠，朝集，朝偉，福永，源才，讓球，泮二婆，（以上每五元）林綢，蕙玲同五元，何裕和四元，馬政旭，梁惠偉教育母，國民（以上每三元）唐永和，楊姆，袁美香，陳月圓，胡定安，梁妙玲，袁新桂，呂禪，古燕芳，馮榮環，梁美露，鄭瑔，陳艷卿，馬婉羨，黃潔明，楊月維，馬喜愛，楊珍娘，黃鴻珍，陳秀鸞，古南田，周月銀，黃桂英，梁連珍，陳潔雲，朱佩玲，曾慕娟，關婉芬，朱美嫻，李桂蘭，周銀珍，余文，亞芳（以上每二元每合家）

「花圈」

鄭滎陽總堂，恩平總會館，振恩公司，鳳凰飯店，黃煜倫，黃深韶，黃錦賢，黃鴻本，黃顯鑑，周郁莊，馬維棟，馬士泮，黃朝基嬸，趙毓明，鄭慶松，鷹揚，振鰲，忠秀，遠祥，玉堂，如山，樹濃，鼎華，福堂，偉明，光明，福欽，灼均（以上每合家各一）馮渭棠，馮文觀同，焜聲，健聲同，創聲，文杰同，慶兆，春林同，堯鏗，鏗源同，棟樑，棟柱同，定章，達明同，岑順昌，鄭振濃同，李蘭芳，鄭瑞宏同，陳紹其，鄭福和同，陳文達，鄭春茂同，馮茂澡，鄭鶴溪同，岳如利，鄭遷長同，黃煥楚，馬煥然同，進崇，福鴻，榮祿同，任聲，活光，鳳金祖母同；尙靖，齊鉅，福璋同，頌廷，琼林，維城同，愛羣，文越，烱光，正養同，林文振，梁紹怡，鄭郁貴，黃炳琚同，馬三，黃法理，袁冠，黃超平同，林福侃，黃旭宇，袁偉禎同，林社康，張瑞麟，胡煜同（以上每合家）
Mrs Kwong Mr&Mrs Mann Yuk Sun
Yuk Jang Mee Ying（以上每合家）

「素車」

黃自文，陳錫忠，黃唐，陳昌，鄭均，忠秀，福璋，楫輝（以上各一）定章，黃錦新同，黎仁杰，梁培灼，岑茂泉同，譚宋，岑連開，鄭松品同，慶欣，華銳，纘業同，遠讓，水淸，尙植同，廣林，尙藝，連好同，偉疇，遠崇，翹聲同（以上每合家）

如有差漏　請爲見諒

格言

富貴功名，皆人世浮榮，惟胸次浩大，是眞正受用。
貧而無怨難，富而無驕易。
富貴之於我，如秋風之過耳。
濁富，寧可淸貧。
無貴賤不悲，無富貧亦足。

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C

本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮

特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

專門承接油漆

在華區本公司承接油漆工程，有十足保證，爲各公司比較最多者，請考慮此點。然後電話682-3414 洽商。

Associated Painting Contractors,
Marc Greenbery,

承接清理垃圾工務

本E&R公司，專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作，免費估價。電話 254-6008, 255-3689 接洽。

和鴻張醫中
中國醫學院畢業
曾在香港行醫二十年
現寓片打街東一七一
電話：七〇一式・四五二二

跌打駁骨　風濕專家
風痰鶴膝　半身不遂
中風萎縮　口眼歪斜
風濕癱瘓　手腳缺力
腰骨痲痺　疼痛不止
筋路抽縮　遜節走痛

預約電話
254-9250

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便

地址：片打東街一〇二號
電話：六八一・一〇三〇

謝穩啓事

本人行醫，經過多年，向來在中西報廣告，遠近週知，百草藥齊備，治理男婦兒童內外陰陽各種輕症，並製備百種之瘡藥膏，有藥方詳明用何藥配製，亦製備治理各種皮膚痛癢之頑症，亦有藥方詳明用何藥配製膏，市上名家功效之膏丹丸散亦齊備，並製備各種之藥丸藥末粉亦齊備。如有同道者志欲承買最之妥善，親到眼見藥多少，可能承買就地營業或運回貴處營業亦無不可，由買者自擇，特計相宜，平價賣去，勿失此見機

錦碌埠謝穩醫白

CHINESE HERBS
126 LORNE ST.,
KAMLOOPS B. C. CANADA

美聲電器唱片公司
SOUND and MUSIC CO
Phone: 684-9936
434 Columbia St.,
Vancouver 4, B. C.

專售名廠電視機，雪櫃電爐，唱片唱帶，汽車盒帶，精工修理電視及各種家庭電器用具，價錢公道，僑胞光顧，無任歡迎。

中西禮品中心
EAST-WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesalers
379 Powell St., Vancouver, B. C.
Phone Area Code (604) 688-4324

專門批發

供應 Gift Shop 古董舖 Grocery 什貨舖銷售，精選名產佛香角香木刻竹織，紙製室內裝飾如彩色紙燈罩 Mobile 及各式風鈴，歡迎僑胞郵購。目錄及價目函索即寄

翡翠樓新營業時間

本店新營業時間如下：
星期壹至星期六
每日上午十壹時至夜壹時
星期日上午十壹時至下午九時止
諸君光顧　希請留意

雲高　元豐有限公司　華埠
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
342 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到
蜜味台灣大柑
台灣即食米粉

加拿大雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone 685-9743

新辦到
大金錢龜

馳名鹿尾羓補丸
爲强健身體之寶
各國可能入口

服後令人永遠不能忘記的，人的身體如機器一樣，機器需要，時常修理，始能耐用，人的身體，亦需要時加培補，方能强健益壽，本號出品的鹿尾羓補丸，可能補氣補血，强壯身體，可能治夜尿過多，及風濕骨痛，軟弱無能，手足無力，胃不消化，大便閉結，服之功效。

茲有美國山旦寸埠，周應源，墨國墨市古埠李濤希，墨國未市加利埠，鄭維新，奧地和埠，司徒道芝，麥祥，卡忌利埠黃世保，亞省山寸埠黃國器，錦市阻埠陳權，雲高華埠梁箏，黃福，馬廣榮，伍譽予，黃應發，林普安等服鹿尾羓補丸見功效，力爲介紹，有等題詩恭頌，力行善事，公佈於社會人士，可能令病者購服，脫離痛苦，迷津指點，有益於人，鹿尾羓補丸每盒十元。

中國藥房通訊處：
Chung Kuo York Hong, 154 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

聯興公司
RON HING CO.
227 KEEFER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL. 683-4918

本號代理
印度加厘
各種味粉
零沽批發
一律歡迎

LUCK SOUND
11 South Kaslo St.,
Vancouver 6, B. C. Tel. 253-6235

香港樂聲錄音
唱帶公司
新地址
入綫路汽車及家
庭式唱機，唱帶
錄印備　函詢即奉

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044

本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四・三〇四四照常服務請各界僑胞注意

校長林伯鏡

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜市定街東貳百五十三號
Anthony Lee, O. D., 253 E. Hastings St.,
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

跌打
伍祥
專科

進修醫學跌打科教師

斷骨脫鮫
重傷久患
屢醫無效
未見過我
未作絕望

特治
深叭癰瘡
手足痺痛
大小瘡科
傷口爛肉

跌打瘡科
歡迎問症

曾任華南軍醫院骨科軍醫

雲埠天賓街四〇六
電話式五三・〇八一三

月蓮花舖
Lisa Florists
6570 Victoria Dr.,
Vancouver 16 B. C.
Bus. 321-1411 Res. 434-1423

月蓮花舖
常備週年生花
接造結婚花球
特款枱花襟花
各樣花牌花圈
價錢平藝術高
爲僑胞方便起
見特設代理處
片打街東一式一號
芸生

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD
59 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-2244

新到大帮
特價推銷
五磅六頭台灣馬蹄片
五磅六頭台灣牛開竹笋
五磅六頭台灣竹笋片
五磅六頭台灣竹笋絲
十二安三打庄台灣竹笋

雲高　**明和公司**　華埠
Ming Wo Cookware Co.,
23 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7268

新到
特製鋼質
蝦餃皮夾
快捷利便
茶樓家庭皆宜置備

特製鋼煲鋼刀
各種廚房用具
美國的斯嘜中國樣菜刀
全鋼製成非常鋒利耐用
另有德國市必嘜中國樣菜刀
全鋼鋒利光刀桑刀兩種

加拿大溫哥華
鐵利遜華有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595

代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
（壹式九號奇化街
近緬街西邊半個街口）

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-6656
Agents For Orient & Pacific

旅遊搵我　包你滿意
總代理華埠 C. P. R. 鐵路客票
航空飛機票
輪船火車票　樣樣都有
手續簡單　價錢公道　函電詢問　無任歡迎
地址：片打街東七十壹號　電話：六八三、五六五六
太平洋旅行社　林國良　陳國　啓

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephone: 681-1025 & 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

倚天屠龍記

金庸著

第四十九回　玉面孟嘗

「一五六〇」

但也不願殷六叔他們得勝，一面是父親的一派，一面是母親的一派，可是雙卻在勢不并立的惡鬥，每一個人被殺，他都是心中一凜，一陣難過，忽聽得宋青書指着東方，道：「六叔你看。那邊尚有大批敵人，待機而動，」張無忌順着他手指看去，果見相距戰場數十丈外，黑壓壓的站着三隊人馬，行列整齊，每一隊均有百餘人，戰場中三派鬥三旗，眼前是勢均力敵的局面，但若魔教這三隊人一投入戰鬥，崆峒，華山，崑崙三派勢必覆滅，只是不知如何，這三隊人物始終按兵不動，滅絕師太和殷利亨都是暗暗心驚，問宋青書道：「這些人幹麼不動手？」宋青書搖頭道，「想不通，」蛛兒突然冷笑道：「那有什麼想不通，再明白也沒有了，」宋青書臉一紅，默然不語，滅絕師太想要出口相詢，但終於忍住。

殷利亨卻道：「還請姑娘指點，」蛛兒道：「那三隊人馬是白眉教的，白眉教雖然也是魔教的一支，但向來和五行掌旗使不睦，你們倘若把五行旗都殺光了，白眉教反而會暗暗喜歡，殷天正說不定便能當上魔教的教主啦，」滅絕師太等登時恍然大悟，殷利亨道：「多謝姑娘指點，」這時峨嵋羣弟子已先後到達，站在滅絕師太身後，靜虛道：「宋少俠，說到佈陣打仗，我們誰也不及你，大夥兒都聽你號令，但求殺敵，你不用客氣。」宋青書道：「六叔，這個……這個……侄兒如何敢當？」滅絕師太道「這當兒還講究什麼虛禮？發號令吧。」

宋青書眼見戰場中情勢急殆，崑崙派頗佔上風，華山派和洪水旗鬥得勢均力敵，崆峒派卻是越來越感不支，給烈火旗圍在垓心，大施屠戮，便道：「我們分三路衝下去，一齊攻擊銳金旗，師太領人從東面殺入，六叔領人從西面殺入　靜虛師叔和晚輩等從南面殺入……」靜虛奇道：「崑崙派並不吃緊啊，我看倒是崆峒派十分危急，」宋青書道；「崑崙派已佔上風，我們再以雷霆萬鈞之勢殺入，當能一舉而殲銳金旗，餘下兩旗便是望風披靡，倘若去救援崆峒，殺了個難解難分，白眉教來個漁翁得利，那便糟了。」

梁祺
LEONG KEE
630 ALEXANDER ST.
VANCOUVER 4, B. C
電話 254-1203

（承接土木大小工程）

[illegible]，內外間格，新建裝修，改換屋頂佈瓦天面
[illegible]，修理水喉渠，挑建遮棠園玻璃屋頂格等
工，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，請駕相商。
地址：亞力山打街六三〇　電話：二五四．三七〇六
夜間電話：弍五四．壹弍〇五

電話 684-1754

黃漢經紀

Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C

代辦
老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀

接辦
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

加國　泰興有限公司　雲埠
TAI HING COMPANY LTD.
365 E Pender St. Vancouver B. C. Canada
電話 MU 4-1028

新到大帮
冰霜明蝦

周名紹

代填入息稅
會計辦事處

Richard M. Chow & Co.
606 East 18th Ave.,
Vancouver 10, B. C
872-8471

李偉運輸公司

專運送乘搬運香港移民出入口行李，並家具什物搬運，有大樓房代客存貯。
晚電話：254-3062

香港九龍黃大仙
財帛 觀音 神廟

靈簽另有舊東七百壹十九號門牌靈簽及各界善男信女前來求籤，有求必應，歡迎外埠來信求籤代寫辦求簽詳解答
電話 255-8974　司理人黃植勝啓
719 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-7657

新到大帮

ABC 西德風筒，免費保用壹年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎選購，目錄印備待取。

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St..

[illegible]證人

遺囑

代理實業買賣
月辦理各種文件

[illegible]寫字樓銀行式樓[illegible]
片打街轉由正門入可也

電話 MU. 1-6513

益豐茶室

YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St, Vancouver 4, B. C
Phone: 682-1514

經濟時菜
粥粉麵飯
龍鳳禮餅
逢星期四
停市一天

專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業凍房設計新舊電火按裝修理

馬君寰

具政府牌照
快捷可靠　收費特廉
電話：叁貳七，叁貳壹壹

684-3743　684-4822

桃園

HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST. E
VANCOUVER 4, B. C.

地方清潔
服務週到
大宴小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

廣珍首飾鐘錶舖

Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.

緬大藥房

MAIN DRUG LTD.
434 Main St., Vancouver, B. C.
緬街四三四號 電話684-8634

專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡啉
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KUO KONG SILK CO
27 PENDER ST E　國光絲髮公司　VANCOUVER BC
電話 683-4929

大平　特平

男羊毛
內衫褲

BEN QUAN

藝工

各類美術廣告招牌，價錢公平。
承接大小土木工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面。
298-7337

達明

承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

中醫余健漢

廣東中醫學校畢業
考試院衛生部註冊
在國內及香港行醫廿餘年
香港五邑工商會義診醫師
由香港抵雲高華埠定居
佐治街東 224½
余風采堂二樓
電話：六八八，五一八九

昌記
裝修油漆公司

承接泥水木工傢
私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話　弍五四、七五〇三
六八七、四〇九四

新邊麵麭
美味
新鮮

強華公司

KENWARD CO.
681 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-3721

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮臘味製造廠

臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即寄

WING WING CO., LTD
450-460 Hastings St., E
Vancouver 4, B. C
電話 254-7241

建興建築公司

承接裝修
土木工程
電話 RE 8-3422

劉富

承接木屋泥水，油漆大小工程，
價錢相宜，保證滿意，僑胞光顧
請打電話 253-6544
地址：叁壹壹六佐治街東

驗眼兼較眼鏡專家

屋古律氏
A. Gerard Hirschberg.
行營達多十年
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St., W
681-8829

驗眼配鏡專家

周愛權

精較各種時款眼鏡
修整破裂之舊眼鏡
U. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 685-5938

德深公司

1-2-3 BEAN SPROUTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C
電話：681-8614

遠近交易
鮮靚芽菜
便捷妥當

Harry James Agencies Ltd
INSURANCE & REAL ESTATE
212 [illegible] St.　[illegible]

食品雜貨店出賣

商業街角地位，兼稠密住家區，設備齊全，每日生意弍百元，月租壹百八十元，營業時間由上午九時至下午九時，最適合夫婦同做，取價一萬六千元另點貨。

英國華人辦事處啟

加拿大資路銀行

THE ROYAL BANK OF CANADA
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.

本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務

凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。

華務部司理：馬錦華啓

港幣滙價每百元十七元六毛半

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢委辦

香港皇后大道中一一二號
112 QUEEN'S ROAD, C., HONGKONG

香港方物誌

◦葉林豐著◦

可怕的白蟻

但是白蟻裡面的雌蟻和雄蟻，牠們有翅膀會飛，每逢初夏雨季開始之時，牠們整仟整萬的從巢裏飛出來，飛得滿天滿屋都是。我們在夏夜常見的那種油黃色螞蟻　翅膀很薄脆，一撞就落下來的東西，就是這種白蟻，我們不必為牠們落掉的翅膀担心，因為牠們一旦從巢裏飛出來以後，這雙翅膀的任務已經完畢，一撞牠會自然落掉的。牠們從巢裏飛到外邊以後，立刻雌雄交配，然後覓地另建立新的殖民地，我們時常見到落掉了翅膀這種油黃色的白蟻，兩隻一前一後的追逐着尾隨不捨，牠們就是在開始拍拖，所者，一萬對白蟻之中不會有一對能有機會建立殖民地，否則人類早已在地球上沒有立足地了。

建立成殖民地的雌蟻，不久就逐漸長大，開始產卵　或為蟻后，一隻蟻后可以長大至二寸以至四寸，牠成為一具使人難以相信的生產機器，據說一隻蟻后可以有三十年的生命，牠能夠每秒鐘產壹隻卵　一天可以產三萬隻卵，并且能三十年不斷的產着，香港有一家專滅白蟻的公司據說就藏有一隻三四寸長的蟻后標本。

（三）

雲華眼鏡公司
隱形眼鏡專家　驗眼配鏡
（特價815）每對$16元
精工修理破舊眼鏡
全埠最平即配即有
營業時間：
上午九時至下午八時　主日上午休息
下午壹時至六時　例假照常營業
MAX OPTICAL CO.,
329 E. Hastings St. Van. 4, B.C.
電話 687-4135

老招牌
新電話 二五三·二五三一
積梁建築裝修
Leong's Construction

楓樹花舖
MAPLE FLORISTS
2525 ST. JOHN'S ST.,
PORT MOODY, B.C.
Phone 939-5200 Res: 942-8312
四季鮮花　結婚花球
喜慶枱花　新鮮膠花
花牌花圈　花籃襟花
各式常備　價廉工精
特設代理　雲高華埠
哥街575 大生雜貨店
電話 688-0831

O. K.
傢私公司
温哥華 奇化街 式五大號
電話：六八七、七一式七
式五三、○三式六
單双人床大平賣
每套由五十四元九五起

擴遷新址
北美洲針灸學院
梁覺玄 4584 Fraser St, Phone 879-3622
Vancouver 10, B. C（近 E. 30 Ave.,）
新近禮聘香港針灸學會主席
李天源先生來加，主理針灸教務

三美電子行
SEMITRONIC PARTS CO.
714 Main St., Vancouver, B. C.
Phone:688-4219
大帮辦到
唱片聲帶風筒
收音機錄音機
電子零件
廉價修理
電視收音錄音機
音響器材出賃

ENG'S CAFE
619 MAIN ST, PH.687-9228
（即文華商業大厦內）
地方雅潔
裝置新型
冷氣設備
炸魚炸雞
炸薯仔
歡迎外賣
每日有新鮮
焗牛肉應市
價錢相宜
歡迎光顧
營業時間：上午八時至下午七時
逢星期日休息

亞洲園
ASIA GARDEN Restaurant
173 E. PENDER ST., VANCOUVER.
TEL: 682-6342
午市茶點
各式精美點心，完全符合香港一流標準，每欵由三毛半起。
點心部主理人：余森
晚飯酒菜　豐儉隨意
小菜每欵由一元起，宴會菜席，每席由三十餘元起（足十位用）華麗禮堂可設五十席。
廚務負責人：周江
僑胞及社團惠顧　無任歡迎

鹿尾羓補丸　每合十元弍百粒　合五元弍百八十粒
鹿尾羓補丸，可能是治病靈丹，可能補氣血，安精神，消除風濕骨痛，凡食欲不振，消化不良，胃痛，腰痛，眼花，耳鳴，夜多小便；服之可能有效，久服身體日見强壯，轉老還童，可能延年益壽，病源，人在五十前後，氣血兩虛，每遇天時變動，則發生骨痛，坐臥不寧，而年已老邁，因消化力弱，大便不正常，夜多小便，此爲胃病與腎病發生之綠徵，若亂投藥石，藥不對症，則枉化金錢，無補於事，此丸特針對上述病源，選用上等藥材製成，可能補身，除病良藥，試辦庄十元壹盒，價格高昂，未能普遍，本號志在濟世馳名，改裝小盒，以發人羣試辦，每盒五元，能服七日，服有效時然後多購可能使身體轉弱爲强
紅色補丸　每盒五元　三十粒　的賣馳名　每服一粒
服後大概四點鐘，藥力流行，補腦補血，可能幫助轉弱爲强，用過方知功效。
消毒丸，每罇三元
此丸可能減小風濕骨痛，[illegible]
皮膚止癢膏　每盒二元
可能解決皮膚或粒痕癢，各種痕癢[illegible]
CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St.
Vancouver 4, B.C
雲埠中國藥行
片打街壹百五十四號

榮卓公司
電話：式五四：七九式
承接內外
裝修油漆
土庫間格
新建重修
免費估價
大小工程
壹律歡迎

快捷相宜修理水喉
日間電話 872-5838 或 437-6632 日夜應命
本號並有自己修理全部機具，請到
3272 Main St, 或1447 Commercial Dr.
陳列室參觀。Hillcrest Plumbing & Heating Ltd.

片打實業公司
本號代理 各種保險 實業買賣 房屋按揭 代收租務
Pender Realty & Insurance
Agencies Ltd. —
627 MAIN St., MU 2-1851
Vancouver, B.C.
梁一平 FA 5-1844 黃錫祿 325-7450 梁鉄武 325-3757
梁[illegible] 266-6762
[illegible] 266-87
商業樓宇　各種燕梳
新舊房屋　大小柏文
▲[illegible]市定及田孖案街合法孖屋十四年新建築，全十間尺幅主平價式萬九千九百元（梁鉄武）
▲十式街東[illegible]大舖面商業樓地稅壹百式十尺年租壹萬六千五百元先交五萬元（梁一[illegible]）
▲緬街兩年新商業樓屋主[illegible]柏文[illegible]全年入息一萬式千七百元先交[illegible]萬元[illegible]助（梁一强）
▲十式組十年新柏文六組有兩睡房位[illegible]四十一[illegible]西餐廳十八萬，五千元先交五萬元（梁一平）
笠臣街角專舖每日生意壹百六十元平賣一萬式千元（梁鉄武）
▲西孖桃街街角商業樓壹層大舖面上下壹組屋連另外有十二組兩房地稅九十五尺年租式萬式千七百元全價一十四萬元（梁鉄武）
▲西區笠臣街中型藥舖每日生意一千元舖租五百元全價式萬六千元另點貨（梁鉄武）
列治文區兩年新三個睡房全土庫屋一間地稅六十六尺街角位置全價為萬式千九百元（黃錫祿）
▲[illegible]上下[illegible]式萬一千元（黃錫祿）
▲本號代理人壽火燭房屋汽車[illegible]價公道保證安全（梁鉄武）
公證人　梁鉄武

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
73[illegible] PENDER ST. VANCOUVER 4 B.C. PHONE MU [illegible]-303[illegible]
新到唐山水貨
沙田蜜柚
青皮蘿白
泮塘蓮藕
桂林馬蹄
梹榔芋仔
實心粉葛
紅芽芋仔
爽甜沙葛

Bank of Montreal
The First Canadian Bank
滿地可銀行
華埠支行新址片打東街一七八號
加拿大儲蓄公債
即日開始發售
十二年滿期
平均年息7.30厘
十一月十五日以前購買，可免補息！
經理：馬國材
Manager: T. Mah
電話：684-1357

南華麵廠
TOP VALU FOOD PRODUCTS LTD
136 Powell St., Vancouver 4, B.C.
PHONE: 683 0733
各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

東方花舖
Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Tel 681-3448 681-3449
晚間 266-5159
本號常備
四季時花
盆景栽花
花牌花籃
喜慶枱花
大小喜慶
結婚花球
孔頭敬花
襟頭名花
各樣具全
特款花圈
價錢克己
工誠精美
僑胞光顧
無任歡迎

FAIRVIEW MOTORS
7th & Heather St.,
VANCOUVER 9, B.C.
Phone 872-5545
本號專門油漆車身，用焗爐烘乾，并有各項機件供應，快捷妥當，并專門修理撞車損壞及辦理保險補回手續，免費估價。
經理人[illegible]

中醫李道生
現寓片打街東四五九號
電話・弍五四、三弍七三
曾在香港行醫數十餘年經驗
啓事
本人現回點頓埠定居在雲哥華期間深蒙各鄉親僑胞錯愛不吝賜教不勝感愧更爲未能再向各位請教爲憾爲歉統請有諒
中醫李道生敬啓

海外華人男女喜歡結識理想的對像嗎？歡迎來信詢問壹切。
FRIENDSHIPS GALORE
Box 2126, Burnaby 2, B. C.

飛虎牌漆油
經銷處：僑豐有限公司
地址：緬街四四壹式號
電話：八七式、式叁壹八

華仁蛋撻
中秋月餅
電話：六八一·八○一七
地址：哥街六一九號

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
358 Powell St. Vancouver 4 B.C. Phone 684-9820
五磅千扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
餅春捲皮
新鮮瀨粉
李連餅仔
零沽批發　餅家歡迎

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火。
免費估價，電器修理。
日夜應命。電式五五○五三三式 [illegible]

黃炳超會計服務所
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St., Vancouver 4, B.C
電話：682-7561 682-7562
專辦
入息稅項
月結年結
會計事務
每月按時上門服務
特設電腦計算協助理
兼協助
投資交易
物業管理

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052
巧製
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期四營業至下午四時收市

平安搬運公司
P. O. TRANSFER
218 E. Georgia St,
Vancouver 4, B.C.
代辦碼頭寄取行李貨物手續，住屋傢俬，大小鋼琴舖戶大小雪櫃，概行接運棧房貯物，設有保險保障工作週到，價錢克己。
電話 684-7677
夜間電話 874-7072
司理人林晉安

津津有味譚

芥菜

陳存仁

芥字當然是指芥菜而言，也可以說是芥子芥末，都是性格極烈，所以才有這樣大的刺激。

芥治寒腹痛：腹痛大約可分兩種，凡是突然而起的，屬於急性。一類屬於慢怪，其中很多是因受寒而起，叫做寒腹痛，俗名冷肚痛。先時隱隱作痛，漸漸加緊，整個腹部，時痛時止，或有輕度泄瀉，可用芥菜加泡薑錢半，煲茶飲服，重的再加熟附片三錢。如果小兒肚痛，可用芥菜子泥塗敷臍部疼痛即止。

芥菜雖含有豐富維他命成份，但多吃後，往往會引起不良影響，如患熱性咳嗽，多吃芥菜，或醃製的芥菜，那末這一個晚上，可能要倉（口旁）咳一夜不止。如果發瘡癤痧痘等症，多吃了芥菜，患處便會擴大。中醫書千金方說：「芥菜與魚同食，可發水腫。」食療本草說：「芥，煮吃動氣與風，生吃發丹，不可多食。」諸如此類的紀載，不勝備錄。

梁啓超先生（即飲冰室主人），文章傳誦天下，是近代文豪，早年曾患「尿血症」，進北京協和醫院治療，經過兩年光景，被醫生割去了一個腰子，梁先生一時高興吃「漬製芥菜」，因為味道極美，不覺吃得太多了些，那一晚通宵不能成眠，後來臨症的醫生，替他打了一針安眠針劑，不料梁先生竟因此與世永訣，長眠不起，（事見同德醫學雜誌）足證芥菜性烈，吃後發生很大的反應。尤其是病人應該特別小心，以不吃為宜。

「六一五」

情緒輕鬆心理健康

一層一層的把學生淘汰，升中試，中學會考這兩個難關，便引起無數孩童時代的心理及情緒發生變化，因此香港心理衛生會，由今天開始舉行的第一屆「心理衛生週」中，也特別注意到這個問題，專家將於明日兩個廣播電台，討論「考試對學生和家長在心理上的壓力」，希望學生和家長能夠免除夢魘般壓在他們心頭的苦惱。

醫務衛生副處長蔡永業醫生，以香港心理衛生會會長身份指出，該會早於一九五三年已成立，十多年來一直都向市民呼籲，如何「健康」他們的心理和情緒，減少患上精神病的機會於在今年舉行的「心理衛生週」中，各政府精神病院全部開放，歡迎市民參觀。蔡永業醫生還表示，精神病人的黑暗時代經已成為過去，他們不會再被社會遺棄、或用鐵鍊鎖起來，新發明的藥物已能夠使病人迅速復原，但預防勝於療治，不失為至理名言。

目前青山精神病院，通常收容一千五百人以上，因此港府又在荔枝角，興建另一家擁有病床一千多張的精神病院，以應需要，大約有二十三位醫生，每年在各精神病院門診部，診治病人六萬次之多，患有輕微或未至要入醫院接受治療的病人，約有一萬三千多人，此數字還未包括前往私人醫生診治的病人在內。

心理衛生專家認為，一個滿意於平凡生活，只求衣食飽足的人比較少有憂慮的煩惱，很少會發生神經衰弱的毛病；而勤奮的人，善於未雨綢繆，能在勤儉生活中應付一切困難，絕不妄冀非份，亦能保持較高的心理衛生狀態。

雖然慾望太高，野心太大的人，當然會招致許多無謂的煩惱，但是香港社會環境特殊，職業鮮能獲得保障，職位和業務的競爭劇烈，往往都是受薪階級，甚至大老版亦會引起神經的衰退和崩潰。日常發生的慘劇社會新聞，如自殺，謀殺，家庭浩劫等，亦由於心理不健全而引起。專家認為不論由於何種原因，憂慮與煩惱乃是一種生活缺乏調整的徵象，足以攜毀人的精力，使人陷入艱難與失望中，在此種情形之下，人就愈感到人生種種問題困難，以致常常自覺四面楚歌，而且疑神疑鬼，無病變了有病。

心理衛生、健全，情緒緊張惡化，除了影響精神方面之外，人體其他器官，亦會因人的精神和情緒的影響，而患上胃病，心臟和其他嚴重的病症，長期下去會引起極不幸的後果。而消除煩惱和憂慮，培養豁達的心志與愉快的情緒是不可缺少的，最近港府立例規定，各行業工人及僱員每月必需有四天假期，亦與心理健康有莫大的關係，一年三佰六拾日均埋頭埋腦工作，對情緒影響最嚴重，因此休假時很多人都不願意補薪，而寧可在假期要樂一番，這也是輕鬆情緒之道吧

「下」

避孕丸可防癌症

一位德國教授經過十五年的研究，發現荷爾蒙有預防癌症的功效。

慕尼黑大學婦科教授魯道夫．凱爾博士，發現避孕丸可減少婦女胸部及腹部患癌症的危險。

這位婦科專家經過至少十五年的時間，研究婦女身體器官在使用荷爾蒙治療後的變化。很多醫生認為長期使用荷爾蒙對婦女身體有害凱爾博士却得出相反的結果，凱爾博士發現婦人感染癌症與生產子女數目有直接關係，他又發覺婦人初次懷孕較遲的話，患癌症的機會較少。

「上」

文心書局

MOON SHUM BOOKS
112-114 East Pender St.,
Vancouver 4, B.C. Tel. 681-4428

告白位

代柬

本社謹訂於十一月十九日下午一時舉行喬遷第廿吉週年紀念慶典並于同日下午四時半假座廣州飱館設讌聯歡統請中國洪門民治黨駐加總支部暨各支分部達權總社支社暨洪門各級機構及叔父昆仲嬸姆姊妹屆時駕臨指示禮儀曷勝榮幸

Dart Coon Club, 3300-28th Ave., Vernon, B. C.

穩寧埠達權支社同人敬約

●訃告

先嚴諱計成號宗明鄭公府君中山大鰲溪人氏來加數十年向業餐館工職年老退休近來身體違和入聖約瑟醫院治理葯石無靈在於十一月十二日午後十時仙逝不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十一月十七日上午十壹時在暗士黨殯儀館舉行家奠出喪禮卜塟於伙士蘭墓園 忝屬 宗親戚友世誼哀此訃聞

未亡人 陳氏 泣淚稽衽
孤子 潤金 泣血稽顙
媳婦 陳氏
男孫 昆玉昆煥昆和昆垣
胞妹 計蓮
堂弟 金燦 弟婦 方氏
堂妹 金愛 金翠
姪 智聽 姪女 慧閔
外甥 勝好滿霖亞週 同泣告

請西厨壹名

有無經驗均可。

無經驗月薪約 300.00 350.00 開始。
有經驗月薪約 600.00 650.00 開始。
包食包住包稅 請打電話 403-771-2282
鍾先生接洽。

訪尋黃華傑君

廣東台山洞口潮龍里人 有要事磋商，如華傑君見此或親朋、知其下落者 請通知片打街東二十九號。 黃榮揖洽

靚双門汽車出賣

71 Chrysler Newport H. T. 車，因公司有車供應，故出賣，僅取價三千壹百五十元。電話 943-1481

兩層四睡房屋主自賣

兼有兩廳，約廿二年新，近學校，交通方便，巴士直達華埠，原價三萬壹千九，現取價三萬零五，三十街東壹四七〇號近乃街。電話八七四 八三四七

土庫大房出租

合單身女子或學生，可雙人合租或寄食。晚六時至十時電 872-1080

來回香港平機票

HONG KONG RETURN
FROM $399.00

不須會員資格，來回票價三百九十九元只須三個月前預定機票便妥。由壹九七三年每月有噴射機來回電話 687-2855 與 Sandra Kwong 廿四小時服務，晚間通電話：用英語留下你的地址姓名地址及電話號碼便妥。

二樓全層四睡房出租

廳，廚房，兩浴室，洗衣房，全部地毡，近巴士，晚上電話四三四、五八三四

三睡房大住宅出賣

位於 2629 East 7 Ave.，土庫全部完竣，下午六時後歡迎參觀。

宜有經驗企枱

入埠，工薪從優，包食住，如意者請長途電話洽商。電話 112-392-5425

新屋樓下全層出租

眷屬或單身均可，包電火煖氣，有意者請電話八七四、〇五七三

欲租住宅居住

加拿大人家庭，每月壹百五十元。隨時電話254-9923 洽商。

◎哀謝

先嚴諱子源字宜播黃公府君之喪經於十一月三日下午一時在暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜塟於伙士蘭墓園荷蒙黃氏宗親總會職員勷辦一切及各團體派代表暨宗親戚友親臨執紼惠賜賻儀花圈素車等隆情厚誼歿存均感謹此哀謝

孤子 惠華泣謝
厚惠芳名 恕不臚列

◎哀謝

先考黃公章昭之喪經於十月廿七日假座暗士黨殯儀館舉行喪禮扶柩歸土安葬於海景墓園 荷蒙僑團僑校宗親戚友惠賜誄詞賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

棘人 培芳培珍泣叩
厚惠芳名 恕不稱呼

（誄詞） 雲埠台山寧陽會館同人
文彊學校同人 黃孔阜黃大成
（賻儀） 蔡錦潮 馬世安 雷明德
以上合家每二十元 麥炎榮 鄭文華
Yick Lee Hanna Lee 周秋常 以上合家每十元 陳俊強 麥崇迎 黃定超 周崇健 陳宗石 梅欽悅 蔡立柱 以上每合家五元 朱偉崇 馮榮 馬行群 以上每合家三元 炳昭姆 黃英暢 每三元 馬為堯合家二元
（花圈） 漢升體育會 雲埠台山寧陽會館 筷子餐館 片打餐館 蔡錦潮
馬世安 鄭振翕 鄭文華 陳卓杰
黃金慶 巢國安 巢美寶 關鴻潤
周紹參 曾安旺 麥崇迎 陳俊強
余池 余仕 陳福英 黃熾芳 黃紹臻
黃壯愛 景洪 黃自覺 林家俊合家
黃倫輝合家 黃昭會 黃英發 黃華章
Mr & Mrs. Gon Kwok On, Mr. & Mrs. Lee Gee Kay
Mr. & Mrs. Quan S. Wong, Yick Lee Hanna Lee,
Ken Chow Alfred Donn, Pak Kwong Woo, Donna Cartwright, Lorraine Houric Terry Ng, Gerry Louise, Emma Walter, Lorraine Seeman, Rose Peppler, Mona Peppler Sally Beale, Erma Stone, Lil Glasspool,
（素車） 小道村旅雲鄉僑 黃英發
黃振業 鄭文華 麥崇迎 周秋常
以上均合家

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE
2381 E. HASTINGS (Near Nanaimo

十一月十四至十七日 星期二至星期五
晚上七時半放映
彩色寬幕故事離奇曲折文藝巨片

記得當年紀小

江青 唐威 領銜主演

別為了過去悲哀！別為了過去悔恨
往事一去不再回！而往事只能回味

同場加映 武俠歷史打鬥巨片

龍沐香

陳曼玲 高遠 領銜主演

請注意：茲為便利觀衆購票 特請片打街東TOM'S TAXI代售戲票
本週票價：成人一元七五 學生壹元五 小童五毛

NATIONAL LIFE
ASSURANCE COMPANY
OF CANADA
SUITE 501
1155 W. Pender St.,
Vancouver 1, B. C.

鄭楫輝代理

Wayne C. F. Cheng
公司電話：685-7231
住家：228-9336

專為閣下將來幸福着想
本公司特設
一、各種人壽保險
二、意外和患病入息保障
三、減輕入息稅退休儲蓄
四、大學教育基金等等
不勝枚舉，如蒙諮詢
請即賜電，新到加國移民，一律歡迎。

文華中西大市場

MANDARIN FOOD MARKET
奇化街壹百九十號 即文華大廈樓下
電話：687-9329

本店裝設新型燒臘，熟送（旁食）保溫器，全部依照政府規定符合衛生清潔，歡迎僑胞惠顧指導。

即日特價平賣
㈠燒猪原價一元三毛 特價一元一毛
㈡叉燒原價一元五毛 特價一元三毛
㈢燒鴨原價四元五毛 特價四元一毛
由十一月十三日至十九日止
星期日照常營業 十時至五時半

專修理土庫漏水工程

用三合土與化學質料混合，修理地面與牆壁漏水。電話 254-1937 洽商。

雲高華霜櫃公司

Vancouver Refrigeration Co. Ltd.
Est., 1950 Phone 684-1838

欲得快捷及有效工作，請電話本公司，兼有各字號新舊能行入大霜櫃，與陳列櫃及製冰機。

菓舖生意自賣

月中營業七千餘元，八千元實價不減，奉送舊新霜櫃價值千餘元，該舖後面設備居住廚房等等，極合中小家庭經營。電話：弍九九、五〇〇壹。勿失良機。

經濟搬運公司

廿四小時隨時應命，價錢克己。電話：682-8488 Economy Moving Co, Ltd.

十式房間吉屋出賣

取價三萬八千元業主自賣，全部穩固，位於 5471 Ormidale St., (Kingsway & Boundry Rd.) 下午二時至八時開放。電話255-0381 請還價

徵求女友圖成婚

年近四十歲，儀表端正男子，身高六尺重量壹百七十磅 現有好入息自己生意，擬徵求廿五至三十歲華婦，有禮及友愛性情，儀表動人，請寄照片，互相通函，有意者將與成親。Alfred Stark 654 Viscount Rd., #15, London, Ontario, Canada

---

李善樂離職啓事

本人已於十壹月壹日辭退范爾銳律師事務所工作並轉往陳耀熙律師事務所，繼續為僑胞服務。

新事務所地址：壹七八東片打街貳樓（即唐人街新滿地可銀行樓上） 電話六八二 〇五四八

菓子雜貨舖廉價出讓

位於 Richmond 中心區。
696 No. 3 Road

綜合新聞

黃名鼎令媛出閣宴客捐助九慈善團體經費

（雲訊）雲埠新位仁餐室東主，黃名鼎伉儷之長女公子艷玲小姐，十一月四日下午二時，在中華基督教禮堂，與中津錠司君舉行結婚典禮，伴娘黃艷珍，黃艷珊，北鄉那，周美坤，伴郎黃子耀，葉且利，馮栢，麥黎司 花女黃艷瑜，花童黃振輝，嘉賓到場，觀禮者三百餘人，由伍明樂牧師證婚 同日下午五時半，假座喜臨門酒家，設筵五十餘席，讌謝親友 熱鬧非常，招待者黃名贊，黃文生，黃本生 黃子清，盧煥明等 首由主席黃堃俠代表主家宣佈讌會旨趣，并介紹雙方主家及各至親與各人相見，繼由卑詩省司法廳長兼商務貿易廳長亞力士當那 代表衆賓，向新娘新郎致詞祝賀 雲東區新獲選國會議員，畢地汝林氏致賀詞，隨由葉且利君向四位伴娘舉杯致祝 殿由新郎答謝，黃立錚代表主家用中英語答謝 然後一對新人同切喜餅 分餉座衆 復有歌詠助慶，婉轉動聽 益增高興場面，主席復宣佈黃名鼎夫婦 喜慶不忘慈善教育，捐助黃氏宗親總會，文强學校，漢升體育會 長老會幼稚班，開平總會館，關隴西總堂，聖約瑟醫院，華僑公立學校 民星閱書報總社，九個社團學校經費，每三十元，該款已分別交與各該單位當局收，旋即開懷暢飲，談笑風生，嘉餚美酒，大快朶頤，讌畢，八時半，衆賓齊赴匈牙利大禮堂參加舞會 有著名東方樂隊伴奏 一對新人，數百男女 衣冠裙屐 在銀燈下，婆娑起舞，各樂其樂，查新娘係卑詩大學藥劑科五年級優秀生，曾在文强學校畢業，新郎畢業於卑詩大學，得商學士，現為審核會計師，一對新人 崇尚儒行，學有專長，同窗多年，共結連理，堪稱美滿姻緣。

鄭宗明翁仙逝 定期出殯歸土

（雲訊）老僑鄭計成，號宗明，中山大鰲溪村人，來加數十年，向業餐館工，後年老退休，近日身體欠佳，病入聖約瑟醫院治理，藥石無靈，在于十月十二日午後逝世，積閏享壽八十有一歲，其家人隨侍在側，親視含殮，遵禮成服，擇於十月十七 上午十一時在暗士當殯儀館舉行家奠出喪禮 安塟伙士蘭墓園云。

至孝篤親半年刊出版

（雲訊）至孝篤親公所，為發展族務，宣揚固有文化 年來創辦之半年期刊，內容正確，編排得宜，深得本埠及各埠該公所昆仲贊譽，聞該刊第一期已出版 請該所昆仲到該公所領取閱云。

華僑公校謝各捐款

（雲訊）本埠華僑公立學校，下來先後收到各善長捐助經費如后：該校歷任校董李梓材先生，日前不幸仙逝 其令郎家驄，家駿 家驤，秉承其先翁熱心僑教之遺志，捐助一百元，迴源總堂雷方，鄺列位先生，聯歡宴會 捐三十元，袁葉彥先生娶媳婦 捐助二十元，黃忠傳先生娶媳婦，捐加三十元 馬國強先生尊翁馬熾翁伉儷金婚紀念捐二十元，馬詒恕翁疊翁之喜捐二十元關華芳 華培 君之令先翁仙逝，捐助十五元、以上列位先生 熱心僑教，至深嘉許，經 理財馬宗雅核及發據，董事長廖伯良復函致謝云

龍岡公所兩機構新當選職員名錄

候補董事張鴻和 關祥彌，趙卓詒，劉壽容 關志信 元，劉煥堯，關崇穎，監事劉帝雄，關邦健，劉松富，劉北球，張椿州，候補監事關耀崇，關勳煜，法律顧問劉鑑泉，文書主任關存愚，理財主任關勳傑交際主任趙助德，宣傳主任關帝雄，福利主任劉日輪，聯絡主任關民凱，核數關勳和，張培斌，其他各科因恕不錄，又實業部正總理關宗武副關孔樞 正理財趙榮義，副關勳傑，中文書記關存愚，西文書記劉重平，監督劉鑑容，董事局主趙汝禮，董事關長龍，趙耀明，關助德，張燮元，張其亨，劉北球，劉帝雄，劉昆利，關輝崇，劉松富，劉民凱，核數劉勳和，張培斌云。「完」

埠外投資良機

一、唯一唐餐館兼夜總會，位在旺工業埠仔，做九萬元生意，連實業只須現款三萬元。

二、肉舖年做十五萬，實業連傢俬取價九萬九千元。

三、遊藝及運動用具生意連實業，價錢四萬壹千元，可供銀期。

四、二十二英畝園地 有三睡房住屋及牛欄多間，距離本埠只半句鐘，最合畜牧及耕種 用，取價只七萬二千九百元。

五、位在南所甲區，經開墾一四英畝，有四廳房靚屋，價錢只四萬七千九

Mr. Gert Thies 936-7706

A. E. Austin & Co. Ltd. 879-7571

鄭重鳴謝林蘇民醫師

本人曾患腦神經栓塞症，經中西醫診治無効。月前因服附子生羌藥方多帖，未見奏效，反覺手足冰冷，心臟刺痛，小腹不適 食慾大減，面容憔悴，聲線低沉。此病況為圖新軒東主林西屏先生憐，即通電話二藩市，邀請林蘇民中醫師來埠 施以仁心仁術，挽我垂危，今蒙妙手回春 恩同再造。慶幸之餘，無足圖報，謹綴斯言，藉表寸心 亦為疾患者有所問津焉。

弟 陳廣敏謹頌

達雲戲院

喜士定街東壹五〇號

新銀幕 新裝修 新影師

十一月十八日（星期六）

㈠背解紅羅 梁無相 羅艷卿

㈡贏得美人 巾幗英雄 却敵安邦 鄧碧雲 何非凡 稱霸獵豔 笑話百出

十壹月十九日（星期日）

㈠董永遇仙 羅艷卿 羅劍郎 孝感天地 仙與人同

㈡火網餘生 林家聲 陳好逑 槍林翹楚 大義凜然

正午十弍時開始 至下午五時半完場

入場券：成人一元

E. B. GIBBONS CO. LTD.

2168 Kingsway Vancouver, B. C.

古勁生Paul Koo公司電話434-2474，住宅253-6281

▲近京士威及魯拔街，一房無土庫屋，大廚房，售價壹萬七千九。

▲十五年靚屋，兩睡房，便木地，保養好 開價三萬一千九。

▲大學區洗衣兼裁縫店 月收千元，尚可有發展，售價五千九。

▲本市東區兩房屋，高爽土庫，售價二萬六千五，可充銀期。

▲近費沙街雜仔舖，日收百二元，只售五千五

▲平及靚，一年新三房民房，有十庫，銀期每期七百每月連稅只一百四十八，平過租屋。

新奇士雜貨花店

盆景花木 技工精製

結婚花球 花牌花圈

僑胞社團 光顧定製

特別歡迎

吳柏南敬啟

營業時間

上午十壹時半至半夜壹時半

喜士定東三八九號

電話．六八七．四〇九四

好消息

本公司新到各種新商品

男女裝真絲棉納，背心棉被。

男女裝棉納，背心

男女裝織綿緞面長褸，

十字綉花枱布，餐巾，

精美汕頭哥羅紗枱布，

梳化套，綉花禮物手巾，

中西式綉花枕袋等等。

款式好，價錢平。

零沽，批發，無任歡迎。

存貨無多，欲購從速。

加華企業有限公司

門市部：友誼商店： 1155 Davie St., Van. 5, B.C.

Tel. 682-8808, 254-0333

修理水喉溝通去水喉

廿四小時應命。電話 687-6222 接洽

雲高華—華新書局

華盛夢 一元七毛五

雙夢 一元七毛五

青春戀 一元七毛五

狂風雲雨 一元七毛五

牡丹玫瑰茉莉 一元七毛五

以上均[illegible]

青草地上 一元七毛五

火祭式十分 一元七

後園 一元七毛五

昨夜夢魂 一元[illegible]

魏安寡婦 一元三[illegible]

七彩寶器 全三冊 寶貨藏

俠隱俠 全四冊 [illegible] 秦紅著

鐵騎萬里征 全三冊 三元七毛五 秦紅[illegible]

虎雲劍 全三冊 三元七毛五 [illegible]美

秦陵寶 全三冊 四元七 [illegible]

千手劍 全三冊 三元 柳殘陽

幻影追魂 全四冊 六元 式字文瑞著

飛刀 全三冊 四元四 秦紅著

血路 全三冊 三元四毛五 秦紅著

劍潭 全三冊 三元三 上官鼎著

千人塚 上下冊 三元五 高皋著

[illegible]劍客 一元三 嘉山人著

以上依據[illegible] 「Tel 華新書局」 郵購 [illegible]

Wah Sun Book Shop 178 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

陳健鏞 Kinson Chan

公司 324-2441

住家 437-4860

Rutherford Thompson McRae Ltd

1445 East 41st Ave.

Vancouver 15, B.C.

▲勿失良機，年輕靚商業舖一連四間，樓上另辦公室，用水泥磚及鋼筋建築，十分堅固，地寬129.24X163.68呎深，尚有餘地可建多兩三間，Zoning C-2商業地，全部一流租客，如銀行，醫生及大藥房等，各自長批，皮費輕，年收豐厚，有大停車場，位于北雲最繁榮之發展區，鄰近柏文及大商場，僅取三十九萬九

▲近埠，五廳房潔白住宅 土庫兩睡房，自動暖氣，晒台，車房，柏文地，交通學校商場便，只二萬二千五

▲埠心，白人靚菓舖，裝具如新，有生意做，有得住一廳三房，上層另每月有三百元租收，僅取大萬四千九

▲緬及廿五街東，壹廳兩房住宅，土庫一組聯房四廳房

▲東區，白人業主，數年新，現代化靚住宅多間：如一廳三睡房，土庫大部份完成，交通學校便，取價合理

▲專誠代理各類型房屋柏文工商樓宇生意等及輸皮買賣

Lotus Tours Ltd.

420 COLUMBIA ST., VANCOUVER 4, B C

TEL: 684-2025

僑胞注意

特有各種定期來回香港廉價機票保證乘搭著名公司航機準時起程座位無多請速接洽

安達旅運有限公司

永興有限公司

WING HING CO LTD

280E. Pender St., Vancouver 4, B C

Tel 688-6025

專營國產貨品 新貨大量供應

罐頭食品，京菓海味，

瓷器茶葉，糖菓餅食，

藥材成藥，冰霜海產，

鮮明肉食，燒烤鹵味。

最近運到

晶雕畫，羽毛畫，角雕畫，

玻璃畫，麥楷畫，貝雕畫。

零沽批發

一律歡迎

雷廣庭 980-3098

鍾偉業 876-9040

加利連市 298-0216

伍澤森 253-3887

陳宗怡 新電話 874-2880

湯志清 324-4218

傅天賜 876-4575

伍澤源 733-5743

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE & INSURANCE

450 MAIN ST, VANCOUVER 4, B. C.

伍澤源黃秀英事務所

專線電話 682-5284

實事實業燕梳有限公司

兼代理燕梳 樓業買賣 樓宇按揭

房產收租 如有垂詢 極表歡迎

伍黃秀英

本號每日接有住屋柏文商業樓新盤，敬請留意或與本號各營業代表接洽，必知其詳。

▲市面無幾，三年半新雙邊存屋，每邊三睡房，寬大客廳廚房，土庫有廳房，開價五萬九千元

▲埠邊餐館連實業，除餐館外另有新型屋一間出租，位柏文商業區，大有前途，開價八萬五千

▲市內超型雜貨店，每星期生意約九千五百元至六千，機會難逢，取價約九千九百元另点貨

▲小雜貨店兩間，一近華區 另一位高樓大廈林立西區，俱每日生意約 百元，業主急讓。

▲投資大好機會：埠邊三年新大型商業中心位於交通必經主要道路佔地二萬餘平方尺建築面積七千餘平方尺，均由獨市生意：（一）最華貴大型餐館壹切設備均係第一流共有式百五十座位及樂隊舞池設備目前生意每年十壹萬元。（弍）新型大什貨舖一切設備均最新式每年生意十六萬，餐館及什貨舖連同實業全部出讓或部份出讓均可。

▲什餘年屋，有三睡房，近展覽會，高爽土庫，新屋頂，新電氣及水喉。

▲商業樓，位甲區，樓下舖位，樓上柏文，年收租九千餘元，投資良機。

▲全新三房兩廳靚屋，近京士威街，學校，巴士都在附近，上佳建築，歡迎詢問。

▲大小柏文，收租樓宇，請電詢問

▲近域多利夾四十九街八年新屋，兩廳三房土庫精緻三廳房，學校巴士近，取價三萬七。

▲西區十一組柏文，住客全滿，易管理，十五年新，每年收租萬八，開價十三萬九，現款二萬

▲樓下兩旺舖，樓上三組柏文，年總入息約萬三開價十萬九，現款四萬五餘充回業主。

▲十九年平房，位四十四尺柏文地，正層三睡房土庫雅潔獨立聯房，自住兼收租。

▲一廳兩睡房，士德古墻，土庫車房，首期現款試交三千元，內外雅潔光猛 開價二萬三千五

▲十年新十七組柏文，屋，自住一廳兩睡房，每年入息二萬五千元，地位良好 永無置空之虞

▲緬街近三十街，交通方便，一廳兩睡房，全土庫，西人業主，開價二萬三千五，可以還價。

▲六十二街東近緬街，一廳兩睡房，土庫另有完成兩房，新鋼窗 內外潔淨，白人屋主。

▲雜貨舖，位域多利街旺區，每日生意一百六十餘元。

▲上下孖屋，位Powell街收租三百廿元。

▲雜貨舖連實業，在盤乃比市中心，前舖後居，有三大睡房，二萬五千首期。

▲上下孖屋，在街角地，山打梳街與Grant首期八千可成交。

▲近華埠商業區樓下大間舖位，樓上旅館六十間房（明年批滿）目前年收一萬元取價十貳萬五。

▲商業地近乃磨夾第壹街六十二尺地能建三間舖位樓上三組聯房，取價大萬餘元。

▲近華埠四層紅磚商業樓上旅館四十二間房，（明年批滿 樓下大型上等餐館年生意十一萬元

▲埠邊大型什貨舖連實業每日生意三百大十元以上壹廳三房新型住宅獨市生意大有前途。

▲商業區，兩個舖位，喜士定街近唐人埠，好地點 開價四萬五千元，有意者請快電洽。

▲美容院出讓，近唐人埠，好地位，好生意，每月生意大約二千元左右 取價六千五百元。

▲中西餐館，離埠卅五分鐘，一流設備，酒巴，全部地毡，七十餘座位，極平 長批，短鏈期

▲孖屋、一街及乃磨街，每月收租二百八十五元開價三萬七千九，先交現銀三千元可以。